

CourentaMai: il 1 Maggio nelle Valli di Lanzo

Venerdì 1 maggio Pessinetto Fuori, Valli di Lanzo (TO) di Flavio Giaccherò

italiano

CourentaMai, ovvero la courenta di maggio, è una festa organizzata da Chambra d'òc, Tsambra Francoprovensal, dal gruppo musicale Blu l'Azard, dalla Società Operaia di Mutuo Soccorso di Pessinetto Fuori (TO), con la partecipazione dell'Associazione Culturale torinese Piemonte Cultura.

L'occasione nasce da uno scambio culturale tra il gruppo bretone Les Doigts Toniques, di Quimper, e Piemonte Cultura. Invitando bretoni e torinesi nelle nostre Valli di minoranza linguistica storica si prospetta una giornata di festa all'insegna dell'incontro, della convivialità e del confronto: francoprovenzali, occitani, bretoni ma anche africani.

Infatti parteciperà all'evento il CoroMoro, un coro di ragazzi africani, ospiti in alcune strutture delle Valli di Lanzo, che sta avendo sempre più successo e consenso di pubblico cantando antiche ballate piemontesi, canti in occitano, francoprovenzale e italiano.

Il Primo Maggio è la giornata della solidarietà internazionale dei lavoratori. Giornata simbolica che ha origine dalle manifestazioni per i diritti dei lavoratori, tra cui il diritto alle otto ore lavorative, del maggio del 1886 a Chicago, represso dalle forze dell'ordine.

Ma in tutto il folklore europeo il maggio, dall'antichità, è connesso alle feste per il risveglio della natura, ai culti agrari e ai riti magici della fecondità vegetale, animale e umana. A ben vedere, comunque, c'è un filo conduttore tra le antiche feste del maggio e il significato più moderno del Primo Maggio. Infatti, il risveglio della natura, il cambio delle stagioni, rappresentano metafora del rinnovo della società, auspicio di migliori condizioni di vita. I culti arborei del maggio si sono trasferiti nell'albero simbolo della libertà nella Rivoluzione francese, ma ci sono antiche tracce anche nelle Valli di Lanzo. In molti paesi è ancora in uso la *rama*, un ramo o piccolo

franco-provenzale

"CourentaMai", la courenda ëd mai, è i eust 'na fèsta ourganizaia da" Chambra d'Óc", "Tsambra Francoprovensal", da la coumpanhii muzical "Blu l'Azard", da la "Società Operaia di Mutuo Soccorso" ëd Pisinai Fora (TO), a to la partechipasioun ëd l'"Associazione Culturale torinese Piemonte Cultura".

L'oucazioun è nait da n'ësquëmbi coultural tra la coumpanhii bretone "Les Doigts Toniques", ëd Quimper, é "Piemonte Cultura". Invitënt li bretoni ënt ël nostrë valadë ëd minourënsi lingouistica storica ès veut creà ën dì ëd fèsta pë r'ëncountrase, coundividri é coundivertase: francoprovensal, ouzitan é bretoni, ma ëd co african. Di fati è partechipët a l'ëncountr ëd co lou "CoroMoro", ën cor ëd jouveun african, ouspità ën divërsë strouturë ëd lë Valadë ëd Leun, cou i ont sempër più suchës é aprouvasioun doou public chantant ëntiquë baladë piemounteizë, chant ën ouzitan, francoprovensal é italiën.

Lou Prum ëd mai ou i eust lou dì ëd la soulidarietà internasiounala ëd li travaier. Journà simboliva qu'è vint dal manifestasioun pë r'li dirit ëd li travaieur , ën përticular pë r'lou dirit a eut eurë ëd travai, doou mai doou 1886 a Chicago, soufoucaïë da la poulistia.

Ma ën tout lou folklore eouropèo mai, fin da l'ëntiquità, ou i eust coulëgà al fèstë pë r'lou dëzvii ëd la natura, a li coulti agricouls é a li riti magic ëd la fecoundità.

Ën toutë ël manerë è i eu ën fil c'ouneit toutë ërz antiquë fèstë ëd mai é lou sinhificà più moudern doou Prum ëd mai.

Di fati lou dëzvii ëd la natura, lou quëmbiou d'ërz ëstajoun ou sount 'na metafora pë r'lou rinouvamënt ëd la souchetà, l'aoucurio pë r'coundiusion ëd vita più adouëurnë. Li coulti arborei ëd mai, di fati, ou sount istà trasferiti ënt l'arbou simboul ëd la Rivoulusion Frënzeiza, ma è i eu ëd co ëd trasi ënt ël Valadë ëd Leun. Ën tenti pais è i eu ëncou l'uzënsi ëd la

arbusto decorato con nastri colorati, i *bindei*, che, oltre a vari riti, è utilizzato, tenuto in mano, anche durante il ballo della courenta, la danza tradizionale locale.

Il nome della manifestazione, **CourentaMai**, si è scelto per dare rilievo alla danza tradizionale delle Valli, che nelle numerose varianti è ancora molto ballata e amata, ma non manca un legame con la storia locale. Deriva da *Caranta Mai*, un'antica festa del primo maggio, in uso fino a pochi anni fa (ma è probabile una ripresa!) nella borgata Molar del lupo di Toglie, nel comune di Viù. La leggenda del luogo, tramandata oralmente, racconta di un tempo in cui i mesi si parlavano. Poiché Aprile si vantava di essere il primo mese in cui la natura si risveglia, in cui fioriscono piante e fiori, dove i vecchi si possono riscaldare al suo tiepido sole e le musiche si spostano dalle stalle ai prati, Maggio rispose che, seppur tutto vero, Aprile avrebbe dovuto però ricordarsi che un solo giorno di sole di maggio valeva quaranta di quelli di aprile. Da qui l'origine leggendaria della festa e del nome *Caranta Mai*, inteso letteralmente come quaranta maggio, ma è anche probabile che l'etimologia rappresenti la conservazione dell'antico nome originario di questa festività: le calende di maggio.

Elementi per la riuscita di una bella festa non mancano: antiche origini, danze e musiche tradizionali, le courente connesse con i riti arborei della "rama", ma anche danze bretoni, ballo e balli per tutti, canti, il desiderio di convivialità, incontro, scambio e rispetto delle culture. Possibile principio e base per una società migliore, società che per molti versi va da rinnovare.

Il comune ospitante è Pessinetto, nelle Valli di Lanzo, della provincia di Torino. La festa poco distante, nella frazione Pessinetto Fuori e il pranzo e approvvigionamenti vari presso la locale Società Operaia di Mutuo Soccorso, una delle storiche associazioni che per scopi e funzioni sintetizzano e collegano bene il maggio arcaico con il maggio contemporaneo. Il comune di Pessinetto ha origini, nel XIII secolo, collegate all'industria metallurgica. Dai primi forni e dalle prime botteghe per la

"rama", 'na rama o n'arbust decourà a to bindel coulourà ì, cou i eust drouvà ën tëntë fèstë relijousë, ma ëd co ënt la courenda, lou bal trëdisiounal loucal.

Lou noum ëd la manifestasioun "**CourentaMai**", ou t'istà sërni pë rounà rizalt a lou bal trëdisiounal ëd lë Valadë, ëncou ëncui gro balà, ënt toutë ël souë vërietà, ma è mënquët nhint lou liam a to la storia loucala. È deriverit da "Caranta Mai", na vieui fèsta doou prum ëd mai, festegia finha a nhint tenti an feu (gro proubabilë n'ërpreiza!) ënt la frasioun Molar doou lu ëd Toglie, ënt 'ouo coumun ëd Viù. La counta, trëmandaia meuc ouralmënt, è countët qu'ën vù li mèis ëd l'an ou dëscourevount é daouo moumënt quë Avril ou s' vantavët d'èstri lou prum meis ëndoua la natura è së dëzveivët, é arbou é pieuntë ou fiouresount, ëndoua li vieui ou peuvount schaudase lh'os a lou soun tebbi soulei é la muzica è saiët da li bèou pë rounà ënt li pra, Mai ou y eu dit quë anquë sé ou i euret tout vë Avril ou i arit douvù arcourdase quë mëc ën di ëd soulei ëd mai ou i eust parei më caranta di d'avril.

D'eisì l'ourigin ëd la fèsta doou "Caranta Mai", proubabilmënt ou counservët ëncou part ëd l'ëntic noum ëd lë calende ëd mai.

D'ezgù ou mancoun nhint lh'elemënt pë 'na bèla fèsta: originë ëntica, bal é muzica trëdisiounal, ël courendë coulegaië a la rama, ma ëd bal bretoni, bal pë rounà tuiti, la djoì dla coundivizioun, d'ëncountrase, ëd counfrountase ënt 'ouo rispet ëd lë diversë coulturë, poussibil prinsipi é bazamënt pë 'na souchetà più adoueurna, 'na souchetà qu'è ventet milhourà sicuramënt.

Lou Coumun cou ospitët la manifestasioun ou i eust Pisinai, ënt ël Valadë ëd Leun, ëd la Prouvincha ëd Turin. La fèsta, nhint lounh, ënt la frasioun Pisinai Fora é lou dinà ou sount butà a dispouzisioun da la "Società Operaia di Mutuo Soccorso", una ëd lë storiqüë asouchasioun quë pë oubietiou é founsioun ou coulegount mieui lou mai ërcaic a lou mai moudern. Lou Coumun ëd Pisinai ou i eu ël souë ourigin ënt 'ouo XIII secol, coulegaië a l'industria metalourgica.

Da li prum foueurn é bouteguë pë rounà travai

lavorazione del ferro si è arrivati alla fine del XIX secolo con trentacinque fucine. Particolare caratteristica è la produzione di chiodi, di tutti i tipi, che sarà possibile vedere di persona durante il giorno di festa insieme ad altri artigiani e prodotti tipici locali.

Il programma:

ORE 10.00 :

Francoprovenzali, bretoni e occitani si incontrano: tre lingue e tre culture a confronto: *Chantant an camin*, una camminata cantando per i vecchi sentieri della frazione (a cura di Blu l'Azard, Les Doigts Toniques, CoroMoro)

-Esposizione mercatino

-Sportello di servizio della lingua francoprovenzale con attività per grandi e bambini (disponibile tutta la giornata)

-Atelier di balli Bretoni (ore 12.00) a cura di Les Doigts Tonique

ORE 13.00

-*Mingen ansembiou*. antipasti, primo e bevande a euro 10.00 (a cura della Società Operaia di Mutuo Soccorso di Pessinetto Fuori, è gradita la prenotazione*)

ORE 15.00

-Gran ballo francoprovenzale-occitano-bretone con: Les Doigts Toniques (Quimper, FR), Blu l'Azard e con il gruppo di ballo dell'Associazione Culturale Piemonte Cultura COURENTAMAI: un momento particolare sarà dedicato alle courente delle Valli di Lanzo (e di quelle delle valli occitane italiane) e alla danza tradizionale bretone Kas a-barh.

ORE 18.00

-Aperitivo itinerante presso i locali del luogo e saluti finali.

Per contatti:

blulazard@gmail.com

<https://www.facebook.com/events/1417536925215320/>

Per prenotazioni*:

TEL (+39) 3284330200

doou fèr ou s'eu aruvà a la fin doou XIX secul a trëntaesinc fuzinë. Carateristica pèrticoulàa è i eust la proudusioun ëd quio, ëd tui' li tipou, qu'è i eust pousibil vè lou di ëd la fèsta, ënsembiou a d'aoutri artigian é proudot tipic é loucal.

Lou prougrama:

EURË 10.00

-Francoprouvensal, bretoni, ouzitan ou s'euncountrount: traï lènguë é traï lènguë a coundront: *Chantant an camin*, 'na spasijada chantant pèr li vieui seunté ëd la frasioun (a cura di Blu l'Azard, Les Doigts Toniques, CoroMoro)

-Espouzisioun meurcà

-Spourtel ëd servisi ëd lènga francoprouvensal a to atività pèr li grand è li manhà (dispounibil pèr tou' lou di)

-Atelier ëd bal Bretoni (eurë 12.00) a cura di Les Doigts Tonique

EURË 13.00

-*Mingen ënsembiou*. antipast, prumo é da beiri a euro 10.00 (a cura della Società Operaia di Mutuo Soccorso di Pessinetto Fuori, è i eust gro mieu prenoutà)

EURË 15.00

-Gran bal francoprouvensal-ouzitan-bretone con: Les Doigts Toniques (Quimper, FR), Blu l'Azard è a to lou groupo ëd bal ëd l'Associazione Culturale "Piemonte Cultura" COURENTAMAI: ën moumënt pèrticoulàa ou sreu dèdicà al courendë ëd lë Valadë ëd Leun (é à sèllë ëd lë valadë ouzitanë diltalia) è aou bal trèdisiounal bretone Kas a-barh.

EUREË 18.00

-Aperitiou itinerant pèr li bar doou post è saluti final.

Pèr countat:

blulazard@gmail.com

<https://www.facebook.com/events/1417536925215320/>

Pèr prenoutasioun*:

TEL (+39) 3284330200

